



altalingua

Die optimale Kombination von Technologie und menschlichem Know-how.



altalingua bietet ein breitgefächertes Dienstleistungsportfolio, gepaart mit einem tiefen Verständnis der Kundenanforderungen und einer ausgeprägten interkulturellen Kompetenz. Unsere kundenspezifischen Lösungen orientieren sich an den Anforderungen und Bedürfnissen unserer Kunden.

Mit unseren Sprachdienstleistungen für technische Dokumentation bis hin zu Marketingtexten sind wir ein führender technologieorientierter Übersetzungsdienstleister, der nach ISO 17100 und ISO 18587 zertifiziert ist.

Bei altalingua ist die Kundenzufriedenheit stets im Fokus. Um den Anforderungen unserer Kunden gerecht zu werden, haben wir uns für folgende Grundpfeiler entschieden:

- **transparente Prozesse und Kosten**
- **flexible Prozess- und Projektplanung**
- **feste Ansprechpartner in unserem Berliner Büro**
- **offener und regelmäßiger Austausch**

Als technologieorientierter Sprachdienstleister setzen wir in allen Bereichen die modernsten Technologien ein, um die Übersetzungs-Workflows zu optimieren und um die Qualität zu verbessern.

Translation-Memory

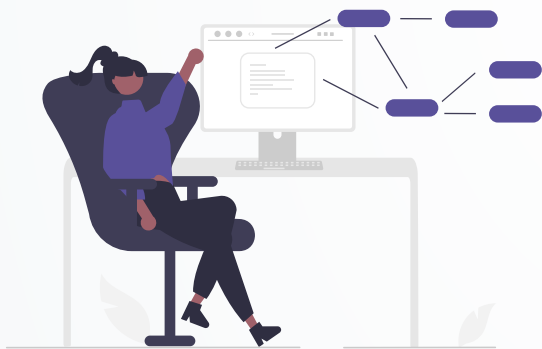
Das Translation-Memory ist ein Übersetzungsspeicher, in dem alle Übersetzungen samt Ausgangstext, gespeichert werden. Die Translation-Memories werden bei altalingua kundenspezifisch verwaltet und eingesetzt. Im Übersetzungsprozess werden frühere Übersetzungen wiederverwendet, dadurch steigern wir die Produktivität und reduzieren die Kosten.

Für die Bearbeitung der Übersetzungsaufträge setzen wir unterschiedliche Translation-Memory-Systeme ein, abhängig von den Prozess- und Systemanforderungen unserer Kunden. Wir arbeiten mit Across Language Server, Trados Studio, Passolo, STAR Transit NXT und memoQ, aber auch mit kundeneigenen Systemen.

Durch den Einsatz von Translation-Memory-Systemen garantieren wir unseren Kunden:

- konsistente Übersetzungen
- geringere Kosten
- eine höhere Effizienz

Die Translation-Memories sind Eigentum unserer Kunden und wir stellen Ihnen jederzeit die gewünschten Exporte zur Verfügung.



Maschinelle Übersetzung & Post-Editing

Mit unseren Szenarien für maschinelle Übersetzung erreichen unsere Kunden große Flexibilität und kürzere Lieferzeiten. Unser Angebot im Bereich maschinelle Übersetzung umfasst die gesamte Bandbreite an Dienstleistungen. Um unseren Kunden die optimale Dienstleistung anzubieten, beleuchten wir gemeinsam mit Ihnen Ihre internen Prozesse und definieren den Bedarf und die Qualitätsanforderungen. Danach erarbeiten wir eine Lösung, entsprechend den abgestimmten Qualitätsanforderungen. Dabei stellen wir sicher, dass wir die geeignete Technologie einsetzen, um die besten Ergebnisse zu erreichen.

Wie trainieren wir eine MÜ-Instanz?

- Kundenspezifische Translation-Memory und Terminologie werden bereinigt
- Eine kundenspezifische MÜ-Instanz wird aufgesetzt
- Diese Instanz wird mit dem Translation-Memory und der Terminologie des jeweiligen Kunden trainiert
- Unsere Spezialisten testen unterschiedliche MÜ-Systeme, um die geeignete Technologie auszuwählen
- Bevor die MÜ-Instanz mit angepassten Wörterbüchern und Regeln aktiviert wird, führen wir immer eine vorläufige Bewertung der MÜ-Qualität mit Hilfe unseres standardisierten Prozesses durch

Spezielle Lösungen für exotische Sprachen

Mit unseren speziellen Lösungen helfen wir unseren Kunden, z.B. XML-Dateien zu konvertieren, um eine druckfähige PDF erstellen zu können.

Automatisierungen und Konnektoren

altalingua bietet Ihnen kundenspezifische Automatisierungslösungen und Konnektoren für CMS- und PIM-Systeme. Unsere Kunden arbeiten mit den marktüblichen Redaktionssystemen wie z.B. TIM, Schema ST4 oder COSIMA. Die Spezialisten von altalingua verfügen über langjährige Erfahrung in der Optimierung solcher Übersetzungs-Workflows. Dadurch werden Kosten und Lieferzeiten reduziert.

Lassen Sie uns über Ihr Projekt sprechen.

Eduard Merkel

Geschäftsführer

eduard.merkel@alta-lingua.de

T +49 30 8632388 22

M +49 179 249 0338



altalingua

Alta Lingua GmbH
Kaiserin-Augusta-Allee 27
D-10553 Berlin